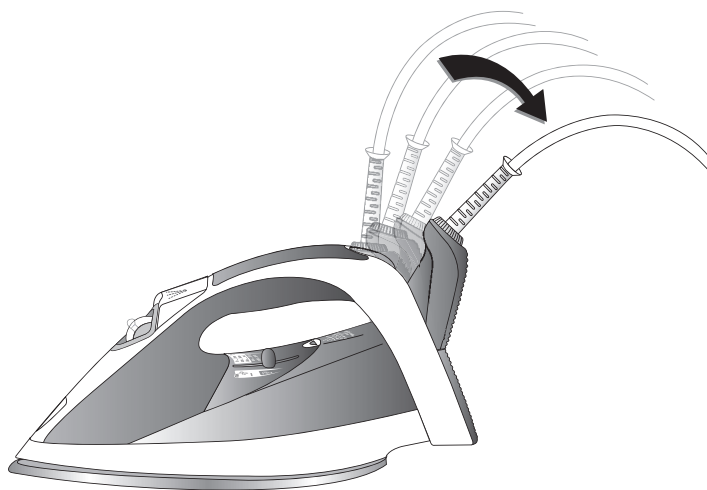
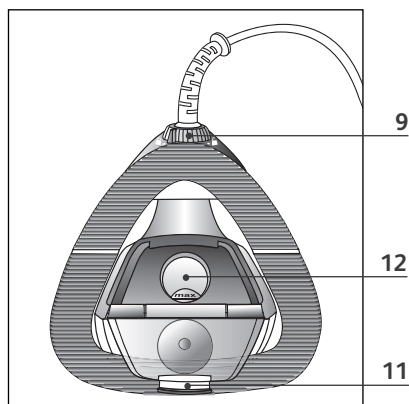
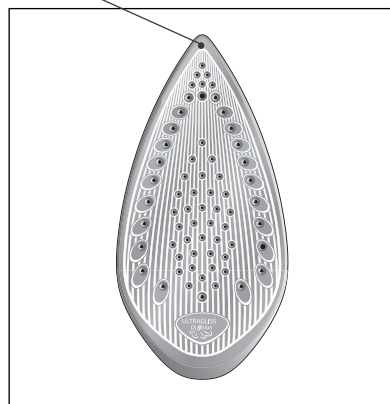
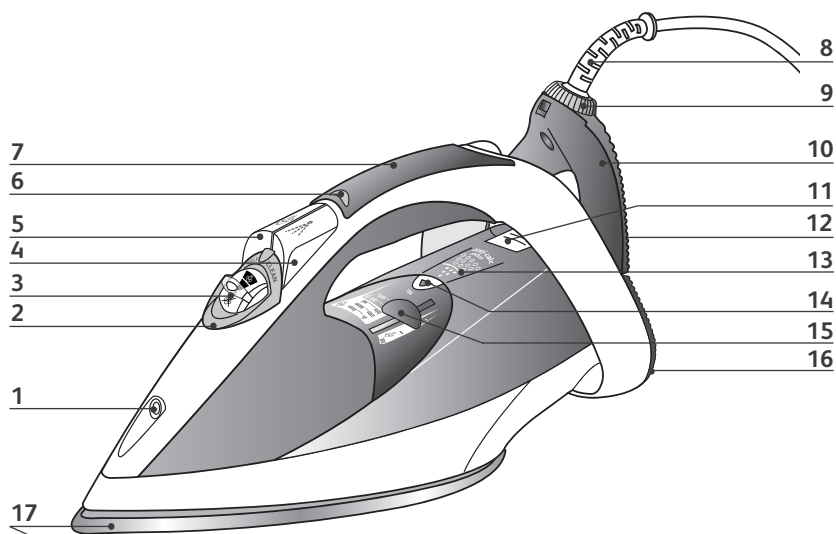


# Tefal®

## AQUASPEED



D  
F  
NL  
E  
P  
I  
DK  
S  
N  
FIN  
GR  
H  
PL  
CZ  
SK  
SLO  
SR  
HR  
RO  
BG  
TR  
UA  
RU



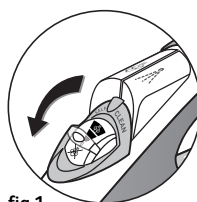


fig.1

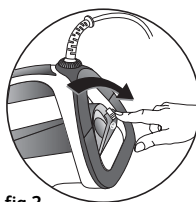


fig.2



fig.3

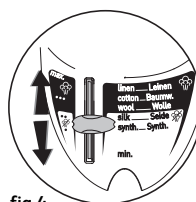


fig.4

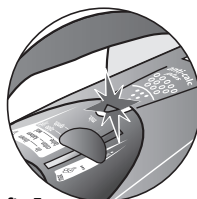


fig.5

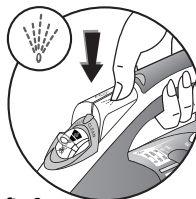


fig.6

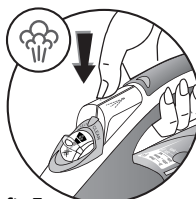


fig.7

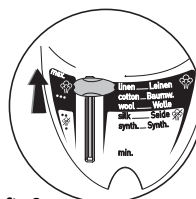


fig.8

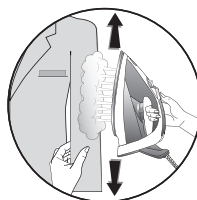


fig.9

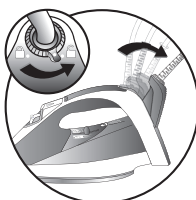


fig.10

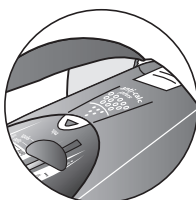


fig.11

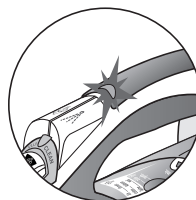


fig.12

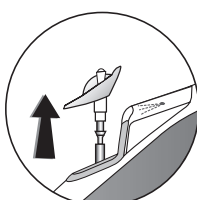


fig.13



fig.14



fig.15

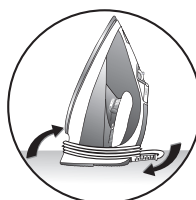


fig.16

## За вашата безопасност

- Безопасността на уреда съответства на действащите технически норми и стандарти (електромагнитна съвместимост, ниско напрежение, околна среда).
- Уредът не е предвиден да бъде използван без помощ или надзор от хора (в това число и деца), чиито физически, сетивни или умствени възможности не им позволяват да използват уреда напълно безопасно. Наглеждайте децата, за да не играят с уреда.
- Внимание: Волтажът на електрическата инсталация трябва да отговаря на този на ютията (220-240 V). Несъблюдаването на това условие може да повреди безвъзвратно ютията и анулира гаранцията.
- Ютията трябва задължително да бъде включена в контакт със заземен кабел. В случай че ползвате удължител трябва да проверите дали той е двуполусен (10A) с кабел проводник.
- Ако електр. кабел е повреден той трябва незабавно да бъде заменен от оторизиран сервис за гарантиране на безопасността.
- Уредът не трябва да се използва след падане, ако има видима повреда, ако тече или не работи нормално. Никога не разглобявайте уреда: носете го за поправка в оторизиран сервис за гаранционно обслужване, за да избегнете всякакъв риск.
- Не потапяйте никога ютията във вода.
- Не изключвайте уреда, като дърпате кабела. Винаги изключвайте уреда: преди да пълните или миете резервоара, преди да го почиствате, след употреба.
- Никога не оставяйте уреда без надзор, когато е включен в електрическата мрежа, и докато не е изстинал – около 1 час след употреба.
- Уредът изпуска пара, която може да причини изгаряния, най-вече когато гладите в ъгъла на дъската за гладене. Никога не насочвайте парата към хора или животни.
- Вашата ютия трябва да се използва и поставя върху стабилна повърхност. Когато слагате ютията на поставката ѝ, уверете се, че повърхността, на която стои е стабилна.
- Този продукт е създаден единствено за домашна употреба. Фирмата – производител не поема никаква отговорност и гаранцията се обезсилва при неподходяща употреба или такава, противоречаща на указанията.

## Защитете околната среда !

- ❶ Вашият електроуред съдържа материали, които могат да бъдат рециклирани.
- ➡ Отнесете го в най-близкия център за отпадъци.



## Описание на уреда

- |                                                                                     |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1. Спрей                                                                            | 10. Система Ultracord (според модела)                   |
| 2. Противо-варовиков патрон                                                         | 11. Бутон за отваряне на резервоара                     |
| 3. Регулатор на парата                                                              | 12. Отвор за напълване на резервоара                    |
| 4. Бутон Спрей                                                                      | 13. Вградена противо-варовикова система (според модела) |
| 5. Парен удар (Turbo)                                                               | 14. Светлинен индикатор на термостата                   |
| 6. Светлинен индикатор Авто-Стоп (според модела)                                    | Угасава, когато бъде достигната зададената температура  |
| 7. Удобна ръкохватка (според модела)                                                | 15. Регулатор на термостата                             |
| 8. Захранващ шнур                                                                   | За избиране на температура за гладене                   |
| 9. Халка Lock-System за отваряне и затваряне на системата Ultracord (според модела) | 16. Изключително удобна пета                            |
|                                                                                     | 17. Плоча                                               |

## Преди първата употреба

- Препоръчваме Ви, преди първото използване на ютията с функцията пара, да я оставите да работи няколко минути в хоризонтално положение и настрани от дрехите за гладене. При това положение трябва да натиснете неколккратно бутона Паров удар (Turbo)  .
- При първоначална употреба е възможно да се появи безвреден дим или да се отдели миризма. Това явление няма да повлияе на използването и бързо ще изчезне.

Прочетете внимателно упътването. Преди загряване на ютията, да се отстранят евентуалните етикети от плочата.

## Подготовка

### Каква вода се използва?

- Уредът е предвиден за работа с чешмяна вода. Независимо от това, е необходимо редовно да елиминирате варовиковите отлагания върху паровото отделение.
- Никога не използвайте изброените по-долу видове вода, съдържащи органични отпадъци или минерални вещества, които могат да причинят прасене, изтичане на вода с кафеникав цвят или преждевременно остаряване на уреда : чиста деминерализирана вода, вода от сушилни машини, ароматизирана вода, омекотена вода, вода от хладилник, вода от акумулатор, вода от климатик, дестилирана вода, дъждовна вода, преварена вода, филтрирана вода, бутилирана вода.

Ако водата във Вашата област е с високо съдържание на варовик, смесвайте чешмяната вода с деминерализирана вода в следните пропорции :

- 50% чешмяна вода
- 50% деминерализирана вода.

### Напълнете резервоара

Напълнете резервоара до "MAX".  
Никога не гънете вашата ютия директно под чешмата.

- Уверете се, че системата Ultracord е заключена.
- Преди да напълните резервоара изключете ютията.
- Поставете регулатора на пара в позиция "0" – **фиг. 1**.
- Хванете ютията с една ръка и я наклонете леко, като държите върха на гледещата повърхност надолу.
- За да отворите отвора на резервоара, натиснете бутона – **фиг. 2**.
- Напълнете резервоара до означение "MAX" – **фиг. 3**.
- Затворете отвора на резервоара – трябва да чуете щракване.

## Употреба

### Нагласете температурата и парата

- Използвайте регулатора на термостата – **фиг. 4** като се ръководите от таблицата по-долу.
- Светлинният индикатор светва. Той ще загасне, когато плочата на ютията се нагрее достатъчно – **фиг. 5**.

| ТЪКАНИ                             | ПОЛОЖЕНИЕ НА РЕГУЛАТОРА НА ТЕРМОСТАТА | ПОЛОЖЕНИЕ НА РЕГУЛАТОРА ЗА ПАРА                                                         |
|------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| ЛЕН                                | MAX                                   |        |
| ПАМУК                              | ● ● ●                                 |                                                                                         |
| ВЪЛНА                              | ● ●                                   |                                                                                         |
| КОПРИНА                            | ●                                     |                                                                                         |
| СИНТЕТИКА                          | ●                                     | 0<br> |
| Полиестер, Ацетат, Акрил, Полиамид |                                       |                                                                                         |

 = ОБХВАТ НА РЕЖИМ ПАРА

#### Нашият съвет:

- Ютията загрява бързо : започнете първо с тъкани, които се гледят на слаба ютия и завършете с такива, които се гледят с по-силна ютия;
- Ако намалите температурата, изчакайте светлинният индикатор да светне отново, преди да продължите да гладите.
- Ако гладите смесени тъкани, регулирайте температурата спрямо най-деликатната съставка на тъканите. За деликатни тъкани препоръчваме първо да опитате да изгладите малък скрит участък от дрехата (например подгъв).

За да не се образуват петна по тъканите при гладене:

- Когато гладите копринени или синтетични материали, спрете подаването на пара.
- Когато гладите вълнени материали, задайте минимална стойност за парата.

### Овлажняване на тъканите (спрей)

BG

Преди да използвате бутона, проверете дали има вода в резервоара.

- При гладене с пара или на сухо, многократно и последователно натискайте бутона Спрей за да навлажните плата (**фиг. 6**) и да отстраните упоритите гънки.

### За повече пара

- Периодично натискайте копчето Turbo  – **фиг. 7**.
- Спазвайте пауза от няколко секунди между натискания.

## Вертикално гладене

Дръжте ютията на няколко сантиметра от плата, за да не изгорите деликатните тъкани.

- Окачете дрехата на закачалка и опънете плата с една ръка. Тъй като парата е много гореща, никога не гладете дреха, облечена върху човек, а само дреха на закачалка.
- Поставете регулатора на термостата в позиция "MAX" – фиг. 8.
- Натискайте копчето Turbo  на импулси – фиг. 7 и движете ютията от горе надолу, като изчаквате по няколко секунди след всяко натискане на бутона – фиг. 9.

## Сухо гладене

- Регулирайте температурата в зависимост от плата, който ще гладите.
- Поставете регулатора на пара в позиция "0" – фиг. 1.
- Започнете да гладите, когато светлинният индикатор изгасне.

## Допълнителни функции

### Система Ultracord (според модела)

- Вашата ютия е снабдена със система Ultracord, за да се избегне падане на кабела върху дрехите и измачкването им при гладене. Също така, системата спомага за по-лесно боравене с ютията. Използване на системата Ultracord: **Винаги използвайте системата Cord-Away за по-лесна употреба.**
- Завъртете халката Lock-System и поставете маркера на  – фиг. 10.
- Системата Ultracord се развива автоматично. Можете да включите ютията и да гладите.
- При всяко поставяне на ютията върху петата системата Ultracord се прибира в нея и се отваря автоматично, когато отново хванете ютията.

### Вградена противо-варовикова система (според модела)

Ютията е снабдена с вградена противо-варовикова система – фиг. 11. Системата дава възможност:

- за по-добро качество на гладене: подаване на постоянно количество пара през цялото време на гладене,
- по-дълъг живот за уреда.

### Защита Авто-Стоп (според модела)

- Електронна система прекъсва захранването и светлинният индикатор Авто-Стоп започва да мига, когато ютията остане неподвижна на задната си част (във вертикално положение) повече от 8 минути или повече от 30 секунди в хоризонтално положение – фиг. 12.
- За да се включи отново ютията, е достатъчно тя леко да се разклати и светлинният индикатор престава да мига.

Когато работи защитата Авто-Стоп е нормално светлинният индикатор на термостата да не свети.

При първоначално използване, изчакайте 2 минути, за да получите пара.

### Функция Защита срещу прокапване (според модела)

- Когато полочата не е достатъчно загрята, ютията не образува пара, тъй като анти-капковата технология не подаването на вода и оттам „прокапването“ на плочата.

## Поддръжка и почистване

### Почистване на анти-варовиков патрон (веднъж месечно)

- Изключете ютията и изпразнете резервоара.
- За да извадите противо-варовиковия патрон, го издърпайте нагоре – фиг. 13
- Оставете патрона да кисне 4 часа в чаша с бял оцет или с натурален лимонов сок – фиг. 14.
- Изплакнете патрона с чешмяна вода.
- Поставете го обратно на мястото му.

**ВНИМАНИЕ!**  
ЮТИЯТА НЕ РАБОТИ БЕЗ ПРОТИВО-ВАРОВИКОВИЯ ПАТРОН.  
Не докосвайте върха на патрона.

Самопочистването предотвратява отлагането на котлен камък в ютията. Един път месечно извършвайте самопочистване, за да удължите живота на ютия

### Изпълнете процедурата за самопочистване

- Напълнете резервоара с чешмяна вода и оставете ютията да се загрее във, като я поставите във вертикално положение (термостатът да бъде на максимална температура).
- Когато светлинният индикатор угасне, изключете ютията и я поставете над умивалника. Извадете противо-варовиковия патрон – фиг. 13.
- Леко разклащайте хоризонтално ютията над умивалника, докато част от водата (заедно със замърсителите) изтече през плочата – фиг. 15.
- След извършване на тази операция, върнете обратно противо-варовиковия патрон на мястото му.

## Почистване на плочата

- Изключете ютията и докато плочата е още леко топла можете да я почистите, като я изтриете с влажен тампон без метални примеси.

Никога не използвайте агресивни или абразивни препарати.

## Съхранение на ютията

- Изключете я и изчакайте плочата да изстине.
- Затворете системата Ultracord и я блокирайте, като поставите маркера на халката Lock-System (в зависимост от модела) на .
- Изпразнете резервоара и поставете регулатора на пара в позиция "0". В резервоара може да остане малко вода.
- Навийте шнура около задната част на ютията. Поставете ютията във вертикално положение – фиг. 16.

## Евентуални проблеми с ютията

| ПРОБЛЕМ                                                                        | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА                                                                                                 | РЕШЕНИЕ                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| През отворите на плочата изтича вода.                                          | Избраната температура не позволява образуването на пара.                                                         | Поставете превключателя на термостата в зоната на парата (от °° до MAX).                                                            |
|                                                                                | Използвате пара, когато ютията все още не е достатъчно нагрята.                                                  | Изчакайте светлинният индикатор да загасне.                                                                                         |
|                                                                                | Твърде често използвате бутона Turbo.                                                                            | Изчакайте по няколко секунди между натисканията.                                                                                    |
|                                                                                | Пароподаването е твърде високо.                                                                                  | Намалете дебита.                                                                                                                    |
|                                                                                | Съхранявали сте ютията в хоризонтално положение, без да я изпразните и без да поставите регулатора в позиция "0" | Направете справка с глава "Съхранение на ютията".                                                                                   |
| Кафеникави течове от плочата, които образуват петна върху тъканите за гладене. | Използвате химически препарати срещу котлен камък.                                                               | Не прибавяйте никакъв препарат срещу котлен камък в резервоара за вода.                                                             |
|                                                                                | Вие не използвате правилния вид вода.                                                                            | Изпълнете процедурата за самопочистване и вижте глава "Каква вода да използваме?".                                                  |
|                                                                                | В отворите на ютията са се натрупали влакна от тъканите и се овъгвяват.                                          | Изпълнете процедурата за самопочистване и почистете гладещата повърхност с влажна гъба. Периодично продухвайте отворите на плочата. |
| Плочата е мръсна или кафеникава и може да замърси прането ви.                  | Използвате много висока температура.                                                                             | Почистете плочата по горепосочения начин. Когато настройвате термостата, правете справка с таблицата за подходящата температура.    |
|                                                                                | Прането не е добре изплакнато или използвате препарат за колосване.                                              | Почистете плочата по горепосочения начин. Напръскайте с препарата за колосване от обратната страна на тази, която ще гладите.       |
| Ютията образува малко или въобще не образува пара.                             | Резервоарът е празен.                                                                                            | Напълнете го.                                                                                                                       |
|                                                                                | Анти-варовиковият патрон е замърсен.                                                                             | Почистете противоваровиковия патрон.                                                                                                |
|                                                                                | В ютията е отложен котлен камък.                                                                                 | Почистете анти-варовиковия патрон и извършете самопочистване.                                                                       |
|                                                                                | Твърде дълго сте използвали ютията в режим сухо гладене.                                                         | Пристъпете към самопочистване.                                                                                                      |
| Плочата надраскана или наранена.                                               | Поставили сте ютията в хоризонтално положение върху метална поставка за ютия.                                    | Винаги поставяйте ютията във вертикално положение.                                                                                  |
| Изтича вода от отвора на резервоара.                                           | Не сте затворили добре отвора на резервоара.                                                                     | Уверете се, че отворът на резервоара е добре затворен (трябва да се чуе щракване).                                                  |
| Ютията образува пара в процеса на пълнене на резервоара.                       | Регулаторът на парата не е поставен в положение "0".                                                             | Проверете дали регулаторът на парата е поставен в положение "0".                                                                    |
| Спреят не пръска.                                                              | Водния резервоар не е напълнен достатъчно.                                                                       | Напълнете водния резервоар догоре.                                                                                                  |



**За всички други възникнали проблеми се обръщайте към оторизиран сервис, който да провери състоянието на ютията.**

## Güvenliğiniz için

- Bu cihaz yürürlükteki güvenlik kurallarına ve yönergelere uygun olarak üretilmiştir (Elektromanyetik uyum, düşük voltaj ve çevre).
- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri yetersiz olan, ya da deneyim ve bilgileri olmayan (çocuklar dahil) kişiler tarafından kullanılamaz. Ancak güvenliklerinden sorumlu olan ve cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olan kişiler tarafından gözetim altında kullanılmaları mümkündür. Cihazla oynamaları için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Dikkat ! elektrik tesisatınızın voltajı, ürünüz ile (220-240V) uyumlu olmalıdır. Her türlü bağlantı hatası, ütü için geri dönüşü olmayan bir hasara yol açabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Ütü, mutlaka topraklı bir elektrik prizine takılmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, topraklı ve çift kutuplu tipte (10A) olduğundan emin olun.
- Eğer elektrik kablosu hasar görmüşse, tehlikeden kaçınmak için, derhal bir Yetkili Servis Merkezi tarafından de iştirilmelidir.
- Cihaz düşmüşse, görünür hasarı varsa, sızıntı yapıyorsa veya işleyiş bozuklukları varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı hiçbir zaman parçalarına ayırmayın: tehlikeleri önlemek açısından Yetkili Servis Merkezinde kontrol ettirin.
- Ütüyü hiçbir zaman suya sokmayınız !
- Cihazın fişini, kablосundan çekerek prizden çıkarmayınız. Aşağıdaki durumlarda cihazınızın fişini daima prizden çekiniz : hazneyi doldurmadan veya çalkalamadan önce, temizlemeden önce, her kullanım sonrasında.
- Yaklaşık 1 saat soğumadığı sürece ; elektriğe bağlı olduğunda asla cihazı gözetimsiz bırakmayın.
- Ütünün tabanı çok sıcak olabilir : Hiçbir zaman dokunmayın ; Yerleştirmeden önce daima ütünüzü soğumaya bırakın. Özellikle ütü masasının bir köşesi üzerinde ütü yaptığınızda cihazınız, yanıklara yol açabilecek bir buhar çıkarır. Buharı hiçbir zaman insanlar ve hayvanlar üzerine yöneltmeyin.
- Ütünüz sabit bir yüzey üzerine yerleştirilmeli ve kullanılmalıdır. Ütünüzü, ütü standı üzerine koyduğunuzda, kullanılan yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- Bu ürün, yalnızca ev içi kullanım için tasarlanmıştır. Uygun olmayan veya talimatlara aykırı her türlü kullanım halinde, marka hiçbir sorumluluk üstlenmez ve garanti geçersizdir.

## Çevrenin korunmasına katkıda bulunalım !

- ① Cihazınızda pek çok değerlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir malzeme bulunmaktadır.
- ➔ Dönüşüm yapılabilmesi için bir toplama noktasına bırakın.



## Cihazınızın parçaları

- |                                                                                     |                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. Su püskürtme ağız                                                                | 10. Ultracord sistemi (modele göre)            |
| 2. Anti-kireç valfi                                                                 | 11. Rezervuar açılış düğmesi                   |
| 3. Buhar ayar düğmesi                                                               | 12. Rezervuarı doldurma kapağı                 |
| 4. Su püskürtme düğmesi                                                             | 13. Entegre kireç önleyen sistem (modele göre) |
| 5. Turbo düğmesi                                                                    | 14. Isı ayar ışığı                             |
| 6. Otomatik kapanma göstergesi (modele göre)                                        | İstenilen ısıya ulaşıncaya söner               |
| 7. Ergonomik Sap (modele göre)                                                      | 15. Isı ayar düğmesi                           |
| 8. Kablo                                                                            | Ütüleme ısısının ayarı için                    |
| 9. Ultracord sisteminin açılış ve kapanış kilitmeleme sistemi halkası (modele göre) | 16. Extra sabit taban                          |
|                                                                                     | 17. Taban                                      |

## İlk kullanım öncesinde

- Ütünüzü ilk kez buhar konumunda kullanmadan önce, yatay konumda ve ütülenecek giysi dışında kısa bir süre çalıştırmanızı öneririz. Turbo düğmesine, aynı şekilde birkaç kez basın (modele göre).
- İlk kullanımda, zararsız bir koku ve duman çıkabilir. Bunun, cihazın kullanımına bir etkisi yoktur ve kısa sürede kaybolur.

**Kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun ve ileride danışmak üzere muhafaza edin.**  
Ütüyü ısıtmadan önce, varsa, ütü tabanındaki etiketleri çıkarın.

## Hazırlık

### Hangi sular kullanılabilir

- Cihaz, musluk suyu ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ayda 1 kez cihazın otomatik temizliğinin yapılması gereklidir.
- Organik atık veya mineraller içeren ve lekeler, kahverengi akıntılara veya cihazınızın erken yaşlanmasına yol açabilecek aşağıdaki suları hiçbir zaman kullanmayınız: piyasada satılan saf demineralize su, kurutma makinesi suyu, parfümlü su, yumuşatılmış su, buzdolabı suyu, akü suyu, klima suyu, distile su, yağmur suyu, kaynatılmış, filtrelenmiş su, şişe suyu, vb.

Suyunuz çok kireçli ise, musluk suyunu, aşağıdaki oranlarda, piyasada satılan demineralize su ile karıştırınız:

- % 50 musluk suyu,
- % 50 demineralize su.

## Su haznesinin doldurulması

Asla Max seviyesini aşmayın.

- Ultracord Sisteminin iyice kilitlenmiş olmasından emin olun.
- Doldurmadan önce ütüyü prizden çekin.
- Buhar düğmesini "0" konumuna getirin – **şekil 1**.
- Ütüyü bir elinizle alın ve hafifçe eğin tabanın ucu aşağı doğru.
- Rezervuar kapağını açmak için, düğme üzerine basınız – **şekil 2**.
- Su haznesini "MAX" işaretine kadar doldurun – **şekil 3**.
- Rezervuar kapağını bir "klik" sesi duyana kadar yeniden kapatın.

## Kullanım

### Isı ve buharın ayarlanması

- Isı ayar düğmesini – **şekil 4**, aşağıdaki tabloya bakarak ayarlayın.
- Işık yanar. Taban yeterince sıcak olduğunda sönecektir – **şekil 5**.

| KUMAŞ TÜRÜ                                    | ISI AYARI KONUMU | BUHAR AYARI KONUMU                                                                |
|-----------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| KETEN<br>PAMUKLU                              | MAX<br>●●●       |  |
| YÜNLÜ                                         | ●●               | 0                                                                                 |
| İPEK                                          | ●                |  |
| SENTETİK Polyester, Asetat, Akrilik, Polyamid | ●                |  |

Öneriler:

- Ütünüz çabuk ısınıyor: önce, düşük ısıda ütülenen giysilerden başlayın ve yüksek ısıda ütülenenlerle bitirin.
- Isı ayarını azalttığınızda, yeniden ütülemeye başlamadan önce ışığın yanmasını bekleyin.
- Karışık dokuma giysileri ütülerken : ütüleme ısısını en hassas dokumaya göre ayarlayın.

 = BUHAR ALANI

Giysi üzerine su damlamaması için:

- İpekli veya sentetik giysileri ütülerken buhar kullanmayın.
- Yünüleri ütülerken ısı ayarını asgari düzeye getirin.

## Çamaşırı nemlendirin

Bu düğmeyi kullanmadan önce su haznesinde su olduğundan emin olun.

- Buharlı veya buharsız ütüleme yaparken, giysileri nemlendirmek ve inatçı kırışıklıkları açmak için su püskürtme düğmesini kullanabilirsiniz (**şekil 6**).

## Daha fazla buhar elde etmek

- Zaman zaman Turbo düğmesine basın – **şekil 7**.
- İki basış arasında birkaç saniye bekleyin.

## Dikey buharlı ütüleme

Hassas giysileri yakmamak için ütüyü kumaştan birkaç cm mesafede tutun.

- Elbiseyi bir askı üzerine asın ve kumaşı bir elle gerin. Buhar çok sıcak olduğu için, bir giysinin kırışıklarını hiçbir zaman, bir kişinin üzerindenkeyken düzeltmeyin, daima bir askı kullanın.
- Isı ayar düğmesini "MAX" konumuna getirin – **şekil 8**.
- Kısa basışlarla Turbo tuşu – **şekil 7** üzerine basın ve yukarıdan aşağı doğru bir hareket edin.

TR

## BUHARSIZ ÜTÜLEME

- Ütülenen giysi türüne göre ısıyı ayarlayın.
- Buhar düğmesini "0" konumuna getirin – **şekil 1**.
- Işık söndüğünde ütülemeye başlayabilirsiniz.

## Plus fonksiyonlar

### Ultracord sistemi (modele göre)

- Ütünüz, kablunun çamaşırın üzerine gelmemesi ve ütüleme esnasında yeniden buruşturmaması için Ultracord sistemi donanımlıdır. Ayrıca kablunun eli engellemesini de önler. Ultracord sistemini kullanmak için:
- Kilitleme sistemi halkasını çevirin ve  işareti üzerine getirin – **şekil 10**.
- Ultracord sistemi otomatik olarak devreye girer. Artık ütünüzü elektriğe bağlayabilir ve ütü yapabilirsiniz.
- Ultracord ütü içinde birleşir ve ütünüzü yeniden alır almaz otomatik olarak açılır.

**Rahat bir kullanım için her zaman Cord-away sistemini kullanın.**

### Entegre kireç çözücü sistem (modele göre)

Buharlı ütünüz, entegre kireç çözücü sistemi ile donatılmıştır – **şekil 11**. Bu sistem, şunları sağlar:

- daha iyi bir ütüleme kalitesi: tüm ütüleme süresi boyunca sabit buhar yoğunluğu
- cihazın uzun süreli kalıcı performansı.

### Otomatik kapanma özelliği (modele göre)

- **Eğer ütü dik konumda 8 dakikadan fazla veya düz konumda 30 saniyeden fazla hareketsiz kalırsa**, elektronik sistem beslemeyi keser ve otomatik kapanma ışığı yanıp söner – **şekil 12**.
- Ütüyü tekrar çalıştırmak için, hafifçe sallamak ve ışığın yanıp sönmemesinin bitmesini beklemek yeterlidir.

*otomatik kapanma devreye girdiği zaman, ısı ayar ışığının sönmük kalması normaldir.*

### Damlamayı önleyen fonksiyon (modele göre)

İlk kullanımda, buhar elde etmek için 2 dakika bekleyin.

- Ütü ısısı, buhar üretmek için yeterli olmadığında, tabanın "damlatmasını" engellemek için, su takviyesi otomatik olarak kesilir.

## Bakım ve temizlik

### Anti-kireç valfinin temizlenmesi (ayda bir kez)

- Ütüyü prizden çekin ve su haznesini boşaltın.
- Anti-kireç valfini çıkarmak için, yanlardaki tutma yerleri yardımıyla yukarı doğru çekin – **şekil 13**.
- Valfi 4 saat boyunca bir bardak sirkeye veya sıkılmış limon suyuna bırakın – **şekil 14**.
- Valfi musluk suyu altında çalkalayın.
- Anti-kireç valfini tekrar yerine takın.

**ANTI-KİREÇ VALFİ OLMADAN ÜTÜ ÇALIŞMAZ. HİÇBİR ZAMAN VALFİNİ UCUNA DOKUNMAYIN.**

### Otomatik temizlemenin çalıştırılması

*Otomatik temizlik, ütünüzde kireç oluşumunu geciktirir. Ütünüzün yaşam süresini uzatmak için, ayda bir kez bir otomatik temizlik yapın.*

- Ütünüzü, su haznesi dolu olarak, dik olarak ısınmaya bırakın (ısı uyarı maxi'de).
- Işık söndüğünde, ütüyü prizden çekin ve bir lavabo üzerinde tutun.
- Anti-kireç valfini çıkarın – **şekil 13**.
- Bir lavabo üzerinde, suyun bir kısmı (pisliklerle birlikte) tabandan akıp gidinceye kadar ütüyü hafifçe ve yatay olarak sallayın – **şekil 15**.
- İşlem sonunda, Anti-kireç valfini tekrar takın.
- Tabanı kurutmak için, ütüyü dik olarak 2 dakika prizde takılı tutun.

## Tabanın temizlenmesi

- Ütünün fişini prizden çekin ve Taban henüz ılıkken, nemli bir sünger Hiçbir zaman aşındırıcı yardımcıyla silerek temizleyin. ürünler kullanmayın.

## Ütünün muhafazası

- Ütüyü prizden çekin ve tabanın soğumasını bekleyin.
- Ultracord sistemini kapatın ve kilitleme sistemi halkasını  (modele göre) işareti üzerine getirerek bloke edin.
- Su haznesini boşaltın ve buhar düğmesini "0" konumuna getirin. Su haznesi içinde biraz su kalabilir.
- Kordonu, ütünün arkasındaki yuva etrafına sarın. Ütüyü dik olarak yerleştirin – şekil 16.

## Ütü ile ilgili olası arızalar ve giderilmeleri

| SORUN                                                              | OLASI SEBEP                                                                                   | ÇÖZÜM                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Taban kanallarından su akıyor.                                     | Seçilen ısı ayarı, buhar oluşumu için yeterli değil.                                          | Isı ayarını buhar bölgesi üzerine getirin (●● ile MAX).                                                             |
|                                                                    | Ütü yeterince ısınmadan buhar kullanıyorsunuz.                                                | Işığın sönmesini bekleyin.                                                                                          |
|                                                                    | Turbo düğmesini çok sık kullanıyorsunuz.                                                      | İki kullanım arasında birkaç saniye bekleyin.                                                                       |
|                                                                    | Buhar yoğunluğu çok fazla.                                                                    | Yoğunluğu azaltın.                                                                                                  |
|                                                                    | Ütüyü, düz olarak, su haznesini boşaltmadan ve düğmeyi "0" konumuna getirmeden yerleştiriniz. | "Ütünün muhafazası" başlığına bakın.                                                                                |
| Tabandaki kanallardan kahverengi sıvı akıyor ve giysiyi lekeliyor. | Kireç çözücü kimyasal ürünler kullanıyorsunuz.                                                | Su haznesi suyuna kireç çözücü ürün eklemeyin.                                                                      |
|                                                                    | Doğru su tipini kullanmıyorsunuz.                                                             | Bir otomatik temizleme yapınız ve "Hangi suyu kullanmalı ?" başlığına bakınız.                                      |
|                                                                    | Taban kanallarında çamaşır elyafları toplanmış ve yanıyor.                                    | Bir otomatik temizleme yapın ve nemli bir sünger ile tabanı temizleyin. Taban kanallarını zaman vakumla temizleyin. |
| Taban kirli veya kahverengi ve çamaşırı lekeleyebilir.             | Çok yüksek ısı kullanıyorsunuz.                                                               | Tabanı yukarıda belirtildiği gibi temizleyin. Isı ayarı için ısılar tablosuna bakın.                                |
|                                                                    | Giysiler yeterince durulanmamış veya çamaşır kola kullanıyorsunuz.                            | Tabanı yukarıda belirtildiği gibi temizleyin. Çamaşır kolasını daima kumaşın arka yüzüne püskürtün.                 |
| Ütünüz az buhar üretiyor veya hiç üretmiyor.                       | Su haznesi boş.                                                                               | Hazneyi doldurun.                                                                                                   |
|                                                                    | Anti-kireç valfı kirli.                                                                       | Anti-kireç valfını temizleyin.                                                                                      |
|                                                                    | Ütünüzde kireç oluşmuş.                                                                       | Anti-kireç valfını temizleyin ve bir otomatik temizlik yapın.                                                       |
|                                                                    | Ütünüz uzun zaman buharsız kullanılmış.                                                       | Bir otomatik temizlik yapın.                                                                                        |
| Taban çizimiş veya aşınmış.                                        | Ütünüzü düz olarak metal bir yüzeye koydunuz.                                                 | Ütünüzü daima dik olarak standı üzerine koyun.                                                                      |
| Rezervuar kapağından su akıyor                                     | Rezervuar kapağını iyi kapatmamışsınız.                                                       | Rezervuar kapağının iyi kapatılmış olmasını kontrol edin ("klik" sesi duyana kadar).                                |
| Su haznesi dolduru lunca ütü buhar yapıyor veya su akıyor.         | Buhar ayar düğmesi "0" konumunda değil.                                                       | Buhar ayarının "0" konumunda olduğundan emin olun.                                                                  |
| Sü püskürtücü çalışmıyor.                                          | Su tankı yeterince dolu değil.                                                                | Su tankını doldurun.                                                                                                |

TR

Her türlü sorunuz için, ütünüzü kontrol ettirmek üzere bir yetkili servis merkezine başvurun.

## GARANTİ BELGESİ

### GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti kapsamı dışındadır.

1. Kullanım hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
5. Üründe kullanılan aksesuar parçalar.

Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığı yapılır.

### GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanım için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve **2** yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürünü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:

- Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,

- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,

- Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.

8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.

10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

**İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN:**

Ünvanı : **Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic. A.Ş.**  
 Adresi : Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan sok.  
 No:28 Kat:12 34398 Maslak/İstanbul  
 DANIŞMA HATTI : **444 40 50 – 0216 444 40 50**

**FİRMA YETKİLİSİNİN:**

**GROUPE SEB İSTANBUL**  
**EV ALETLERİ TİCARET A.Ş.**

**İmzası ve Kaşesi EMBED MSPhotoEd.3****MALIN:**

Markası : **TEFAL**  
 Cinsi : **ÜTÜ**  
 Modeli : 1119-1520-1530-1550-1689-1765-1770-1815-1819-1824-1830-  
 1488-1829-2700-2710-2714-2720-2730-2840-2860-2920-  
 FV8110-FV8115-FV8120-FV9125-FV9135-FV3140-FV3145-FV3160-  
 FV4180-FV4182-FV4190-FV5110-FV5120-FV5157-FV5160-FV5170-  
 FV8110-FV8205-FV8210-FV9230-FV9240-FV9250-GV8110-  
 FV3210-FV3220-FV3230-FV4250-FV4260-FV4270-FV5116-FV5136-  
 FV5156-FV5166-FV5176-FV5105-GV5120-GV5140-GV6600-  
 GV7120-GV7150-FV3235-FV2125-FV2215-GV8120-GV8160-  
 FV9220-FV9225-FV9330-FV9340-FV9350-FV4350-FV4370-FV3310-  
 FV3320-FV3330-FV3332-FV5210-FV5230-FV5250-FV5260

Azami Tamir Süresi : **30 iş günü** Belge İzin Tarihi ; **05/03/2004**  
 Garanti Süresi : **2 yıl** Garanti Belge No ; **18298**

**ÇAĞRI MERKEZİ : 444 40 50 – (0216) 444 40 50****SATICI FİRMANIN**

Ünvanı :  
 Adresi :  
 Tel-Telefax :

Fatura Tarih ve No :

Teslim Tarihi ve Yeri :

TARİH-İMZA-KAŞE :

## Для вашої безпеки

- Для вашої безпеки цей прилад відповідає нормам і регламентним вимогам щодо використання (Директиви низької напруги, електромагнетичне співвідношення з довкіллям...).
- Не дозволяйте користуватися приладом особам, що мають фізичні, розумові та чуттєві вади, без стороннього нагляду.  
Не дозволяйте дітям гратися з приладом.
- **Увага!** напруга у вашій електричній мережі повинна бути однаковою з напругою для праски (220-240 V). Будь-яка помилка при підключенні може привести до невіправного пошкодження праски та привести до скасування гарантії.
- Ця праска має бути обов'язково включатися в розетку з заземленням. Якщо ви використовуєте подовжувач, перевірте, щоб він був двофазовим (10A) з заземленням.
- Якщо шнур електропостачання є пошкодженим, він має бути негайно замінений в сертифікованому гарантійному центрі для того, щоб запобігти небезпеці.
- Прилад не повинен використовуватися, якщо він падав і має видимі пошкодження, якщо він має витоки води або несправно працює. Щоб уникнути небезпеки, ніколи не розбирайте ваш прилад: у разі потреби здайте його для огляду до уповноваженого сервіс-центру.
- Ніколи не занурюйте праску у воду !
- Відключаючи прилад від електромережі, не тягніть за електрошнур. Завжди відключайте прилад від електромережі перед наповненням або споліскуванням резервуару, перед очищенням і після кожного використання.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду, якщо він підключений до електромережі, поки він не охолоне протягом 1 години.
- Ніколи не залишайте пристрій без нагляду, коли він підключений до електроструму: почекайте приблизно годину, щоб він охолонув. Підшва праски може бути гарячою: ніколи не торкайтеся неї та дайте можливість вашій прасці охолонути перед тим, як її прибирати. Ваш прилад викидає пару, яка може спричинити опіки, особливо коли ви прасуєте на куті дошки для прасування. Ніколи не спрямовуйте пару на людей або тварин.
- Праску потрібно використовувати та класти на стійку поверхню. Коли ставите праску на підставку, упевніться, що поверхня, на яку її покладено, є стійкою.
- Цей пристрій призначений винятково для використання в домашніх умовах. У випадку неналежного або невідповідного інструкції використання виробник знімає з себе будь-яку відповідальність за можливі наслідки і анулює гарантію.

## Захист навколишнього середовища!

- ❗ Ваш пристрій містить цінні матеріали, які можна переробити чи використати знову.
- ➡ Якщо пристрій Вам більше не потрібен, залиште його в спеціальному контейнері для подібних речей.



## Опис

- |                                                                                           |                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 1. Розпилювач води                                                                        | 10. Система Ultracord (залежно від моделі)                      |
| 2. Протинакипний клапан                                                                   | 11. Кнопка відкривання резервуара                               |
| 3. Ручка пари                                                                             | 12. Кришка отвору для наповнення резервуара                     |
| 4. Кнопка розпилювача води                                                                | 13. Інтегрована система захисту від накипу (залежно від моделі) |
| 5. Кнопка Turbo                                                                           | 14. Лампочка роботи термостата                                  |
| 6. Сигнальна лампочка автоматичного вимкнення (залежно від моделі)                        | Гасне, коли досягнута потрібна температура                      |
| 7. Ергономічна ручка (залежно від моделі)                                                 | 15. Ручка термостата для вибору температури прасування          |
| 8. Електрошнур                                                                            | 16. Супер стійка п'ята                                          |
| 9. Кільце Lock-System для відкривання і закривання системи Ultracord (залежно від моделі) | 17. Підшва                                                      |

## Перед першим використанням

- Перед першим використанням вашої праски у положенні пари, ми вам рекомендуємо включити її на декілька секунд в горизонтальному положенні на віддаленні від близьки для прасування. В цьому ж положенні натисніть кнопку Turbo  декілька разів.
- Протягом перших разів використання можуть виділятися нетоксичний дим та запах. Це не матиме наслідків для експлуатації і швидко зникне.

**Уважно прочитайте інструкцію з використання.**  
**Перед на рівняння праски видалите з підшви етикетки, які можуть бути на ній присутніми.**

## Підготовка

### Яку воду використовувати ?

- Експлуатація вашого приладу передбачає використання водопровідної води. 1 раз на місяць необхідно проводити самоочищення приладу.
- Ніколи не використовуйте таку воду, що містить органічні відходи або мінеральні включення, які можуть викликати утворення бризок, коричневих слідів витікання води або скорочення терміну служби вашого приладу: нерозбавлену демінералізовану воду, наявну в комерційній мережі, воду з пристроїв для сушіння білизни, ароматизовану воду, пом'якшену воду, воду, отриману після розморожування холодильника, воду з батареї опалення, воду з кондиціонерів, дистильовану воду, дощову воду, кип'ячену воду, фільтровану воду, воду з пляшок та ін.

Якщо у вашому водопроводі дуже жорстка вода, змішуйте її з демінералізованою водою, наявною в комерційній мережі, в наступній пропорції:  
-50 % води з водопроводу,  
-50 % демінералізованої води.

### Наповніть резервуар

Не перевищувати рівень позначки **MAX** резервуару. Ніколи не наповнюйте праску безпосередньо під краном.

- Перевірте, щоб система Ultracord була як слід зафіксована.
- Перед наповненням водою відключіть праску від електромережі.
- Виставте ручку пари в положення "0" – **рис. 1.**
- Візьміть праску однією рукою і злегка нахиліть її вістрям підшови донизу.
- Щоб відкрити кришку резервуара, натисніть кнопку – **рис.2.**
- Наповніть резервуар до позначки "**MAX**" – **рис.3.**
- Закрийте кришку резервуара, натиснувши її до клацання.

## Використання

### Відрегулюйте температуру і пару

- Виставте ручку термостата – **рис. 4.**, так, як показано на таблиці нижче.
- Лампочка термостата увімкнеться. Вона вимкнеться тоді, коли підшова нагріється до потрібної температури – **рис.5.**

| ТКАНИНА                                        | ПОЛОЖЕННЯ БІГУНКА ТЕРМОСТАТА | РЕГУЛЮВАННЯ ПАРИ ПОЛОЖЕННЯ                                                          |
|------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Льон                                           | <b>MAX</b>                   |    |
| Бавовна                                        | ● ● ●                        |    |
| Вовна                                          | ● ●                          |    |
| Шовк                                           | ●                            |   |
| Синтетика (Поліестер, Ацетат, Акрил, Поліамид) | ●                            |  |

#### Рекомендації:

- Ваша праска нагрівається швидко, тому починайте з тканин, які прасуються при низькій температурі, а потім переходьте до тканин, які вимагають більш високої температури прасування, якщо ви вимкнете термостат, почекайте, поки його лампочка знову не увімкнеться, а вже потім продовжуйте прасувати.
- прасуючи тканини зі змішаних волокон, виберіть температуру прасування для найбільш делікатних волокон.
- Перед прасуванням одягу з делікатних тканин рекомендуємо спочатку спробувати прасувати на непомітному місці (наприклад, на підгнутій частині).

 = Використання пари

Для того, щоб уникнути стікання крапель води з праски на білизну:  
- Вимкніть пару, якщо ви прасуєте шовк або синтетику.  
- Виберіть мінімальну подачу пари, якщо ви прасуєте шерсть.

### Зволожуйте білизну

Перед використанням цієї кнопки упевніться в тому, що в резервуарі є вода.

- Коли ви прасуєте з використанням пари або без неї, натисніть багато разів поспіль на кнопку Spray для зволоження білизни та розгладжування найбільш стійких складок – **рис.6.**

### Для кращого відпарювання

- Натискайте кнопку Turbo  час від часу – **рис.7.**
- Перед кожною наступною подачею пари слід почекати кілька секунд.

## Вертикальне прасування з парою

Тримайте праску на відстані кількох сантиметрів від тканини, щоб не спалити її, якщо вона делікатна.

- Повісьте одяг на вішалку і трохи натягніть тканину однією рукою. Пара дуже гаряча, тому для такого прасування одяг повинен висіти на вішалці і в жодному випадку – бути на комусь вдягненим.
- Виставте ручку термостата на "MAX" – **рис. 8.**
- Постійно натискайте кнопку Turbo  – **рис. 7.** рухаючи праску згори донизу. Перед кожним наступним натискуванням кнопки слід почекати кілька секунд – **рис. 9.**

## Сухе прасування

- Виберіть потрібну температуру для тканини, що буде прасуватися.
- Виставте ручку пари в положення "0" – **рис. 1.**
- Коли погасне лампочка термостата, можете починати прасування.

## Додаткові функції

### Система Ultracord (залежно від моделі)

Ваша праска обладнана системою Ultracord, завдяки якій електрошнур не тягнеться по білизні і не мнє її під час прасування. Також завдяки цій системі електрошнур не заважає руці, яка тримає праску. Для використання системи Ultracord:

- Поверніть кільце Lock-System так, щоб індикатор показував на  – **рис. 10.**
- Система Ultracord автоматично розгорнеться.
- Після цього можете підключити праску до електромережі і прасувати.
- Кожного разу, коли ви ставите праску на п'яту, система Ultracord входить всередину п'яти і автоматично відкривається одразу після того, як ви знімаєте праску з опори.

**Завжди користуйтеся системою Ultracord для більш комфортного прасування.**

### Інтегрована система захисту від накипу (залежно від моделі)

Вашу праску обладнано інтегрованою системою захисту від накипу – **рис. 11.** Ця система допомагає забезпечити:

- кращу якість прасування при постійній подачі пари,
- постійність експлуатаційних якостей вашого приладу.

### Функція запобіжного автоматичного вимкнення (залежно від моделі)

- Електронна система відключає електроживлення, а сигнальна лампочка автоматичного вимкнення вмикається, якщо праска залишається у вертикальному положенні на п'яті довше 8 хвилин або у горизонтальному положенні довше 30 секунд – **рис. 12.**
- Для відновлення роботи праски слід злегка поворушити її, поки не погасне сигнальна лампочка.

**коли вмикається сигнальна лампочка автоматичного вимкнення, лампочка роботи термостата може залишатися вимкненою.**

### Протикрапельна функція (залежно від моделі)

При першому використанні праски пара утворюється протягом 2 хвилин.

- Якщо температура підшови занадто низька, праска не вироблятиме пару через застосування протикрапельної технології, яка використовується для запобігання витіканню крапель води з підшови.

## Догляд і очищення

### Почистіть протиनाкипний стрижень (один раз на місяць)

- Відключіть праску від електромережі і вилийте воду з резервуара.
- Рноб зняти протинакипний клапан, витягніть його за вушка, розташовані по обидва боки клапана – **рис. 13.**
- Витримайте клапан у чашці з білим винним оцтом або звичайним лимонним соком протягом 4 годин – **рис. 14.**
- Сполосніть клапан під проточною водою.
- Встановіть протинакипний клапан на місце.

**БУДЬТЕ ОБЕРЕЖНІ!**  
- НІКОЛИ НЕ ТОРКАЙТЕСЬ КІНЦЯ КЛАПАНА.  
- ПРАСКА НЕ ПРАЦЮВАТИМЕ БЕЗ ПРОТИНАКИПНОГО КЛАПАНА.

### Виконайте операцію самоочищення (Self Clean)

Рекомендації:  
функція self-cleaning (самоочищення) сприяє уповільненню утворення накипу у прасці.

- Наповніть резервуар праски необробленою водою з-під крану. Поставте праску на п'яту, виставивши термостат на максимум, і нагрійте її.
- Коли лампочка термостата погасне, відключіть праску від електромережі і тримайте її в горизонтальному положенні над раковиною.

Для подовження терміну служби вашої праски використовуйте функцію Self-Cleaning (самоочищення) один раз на місяць.

- Зніміть протинакипний клапан – **рис. 13**.
- Злегка потрусіть праску над раковиною, поки вода з резервуара для води (зі сторонніми домішками) не витече через підшову – **рис. 15**.
- По закінченні цієї операції встановіть протинакипний клапан на місце.
- Відключіть праску від електромережі і, коли підшова стане тільки теплою, витріть її м'якою тканиною.

## Почистіть підшову

- Колч підшова є вологою, почистіть її, протираючи вологою губкою. **Ніколи не використовуйте хімічно активні або абразивні речовини.**

## Поставте вашу праску

- Відключіть праску від електромережі і почекайте, поки підшова не охолоне.
- Закрийте систему Ultracord і зафіксуйте її, повернувши кільце Lock-Systeme (залежно від моделі) так, щоб індикатор показував на .
- Вилийте воду з резервуара і виставте ручку пари в положення "0". В резервуарі може залишитися трохи води.
- Змотайте електрошнур в задній частині праски навколо п'яти. Під час зберігання праска повинна стояти на п'яти – **рис. 16**.

## Ймовірні проблеми з вашою праскою

| Характер проблеми                                          | Ймовірні випадки                                                                                                             | Рекомендації                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Вода тече через дірки у підшові.                           | Вибрана температура не дозволяє створювати пару.                                                                             | Переведіть ручку термостата в сектор пари (між ● і MAX).                                                                      |
|                                                            | Ви використовуєте пару, тоді як праска недостатньо гаряча.                                                                   | Зачекайте поки не вимкнеться сигнальна лампочка.                                                                              |
|                                                            | Ви занадто часто натискаєте кнопку Turbo  . | Перед кожним наступним натискуванням кнопки слід почекати кілька секунд.                                                      |
|                                                            | Струмінь пари є занадто сильним.                                                                                             | Зменшіть струмін.                                                                                                             |
|                                                            | Ви поставили праску пліском, не випорожнивши її і не встановивши ручку пари на "0".                                          | Подивіться розділ "Поставте вашу праску".                                                                                     |
| Коричневі сліди витікання води з підшови бруднять білизну. | Ви використовуєте хімічні препарати для пом'якшення води.                                                                    | Підшовою донизу і не встановили ручку пари на.                                                                                |
|                                                            | Ви використовуєте невідходячу воду.                                                                                          | Виконайте операцію самоочищення і зверніться до розділу "Яку воду використовувати?"                                           |
|                                                            | Волокна від білизни набилися в дірки на підшові і обуглюються.                                                               | Зробіть самоочищення та почистіть підшову вологою губкою. Продувайте час від часу дірки у підшові.                            |
| Підшова є брудною або коричневою і забруднює білизну.      | Ви використовуєте занадто високу температуру.                                                                                | Почистіть підшову, як це рекомендувалося вище. Проконсультуйтеся з таблицею температур для того, щоб відрегулювати термостат. |
|                                                            | Ви виставили занадто високу температуру.                                                                                     | Очистіть підшову так, як описано вище. Розпилюйте крохмаль тільки на зворотній бік тканини, яка буде прасуватися.             |
| Ваша праска дає мало або зовсім не дає пари.               | Резервуар є порожнім.                                                                                                        | Наповніть його.                                                                                                               |
|                                                            | Протинакипний стрижень забруднений.                                                                                          | Почистіть протинакипний стрижень.                                                                                             |
|                                                            | Ваша праска забруднена накипом.                                                                                              | Почистіть протинакипний стрижень та зробіть операцію самоочищення.                                                            |
|                                                            | Ваша праска довго експлуатувалася без використання води.                                                                     | Зробіть операцію самоочищення.                                                                                                |
| Підшова подряпана або зіпсована.                           | Ви поставили вашу праску підшовою донизу на металеву підставку.                                                              | Ставте завжди вашу праску на п'яту.                                                                                           |
| Вода витікає з отвору наповнення резервуара.               | Ви нещільно закрили кришку резервуара.                                                                                       | Перевірте, щоб кришка резервуара була як слід закрита (натиснута до клацання).                                                |
| Праска випаровує наприкінці наповнення резервуару.         | Курсор регулювання пари не на положенні "0".                                                                                 | Перевірте, щоб ручка пари була на "0".                                                                                        |
| Спрагу не розбризкує воду.                                 | Резервуар недостатньо наповнений.                                                                                            | Долийте води в резервуар.                                                                                                     |

**За будь-яких інших проблем, звертайтеся до уповноваженого сервісцентру, щоб перевірити вашу праску.**

UA

## ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ

- Данный прибор отвечает действующим техническим правилам и стандартам безопасности (по электромагнитной совместимости, низкому напряжению, защите окружающей среды).
- Данный электроприбор не должен использоваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами, не обладающими необходимым опытом и знаниями, если только они не будут находиться под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, и не получат от него предварительные разъяснения относительно использования электроприбора.

Рекомендуется следить за тем, чтобы дети не играли с электроприбором.

- **Внимание!** Напряжение вашей электросети должно соответствовать напряжению утюга (220-240 В). Неправильное подключение может вызвать непоправимый ущерб и привести к аннулированию гарантии.
- Этот утюг обязательно должен включаться в розетку с заземлением. В случае использования удлинителя убедитесь, что он биполярного типа (10 А) с проводником заземления.
- В случае повреждения электрошнура немедленно замените его в уполномоченном сервисном центре во избежание любого риска.
- Запрещается пользоваться прибором после его падения, при явных внешних признаках повреждения или при ненормальной работе. Никогда не разбирайте прибор: сдайте его в авторизованный сервис-центр во избежание опасности.
- Никогда не погружайте утюг в воду!
- Не отключайте прибор от сети за шнур питания. Всегда отключайте прибор от сети: перед заполнением или промывкой емкости, перед чисткой, после каждого использования.
- Не оставляйте без присмотра прибор, подключенный к сети, а также пока он не остыл в течение примерно 1 часа.
- Подошва утюга может нагреваться до высокой температуры: Не трогайте ее пальцами; Дайте утюгу остыть, перед тем как убрать его. Прибор выделяет пар, который может обжечь, в особенности при глажении на углу гладильной доски. Никогда не направляйте струю пара на людей или животных.
- Глажьте вашим утюгом и ставьте его только на устойчивой поверхности. При установке утюга на подставку убедитесь, что она устойчива.
- Прибор предназначен исключительно для домашнего пользования. Фирма снимает с себя ответственность и прекращает действие гарантии за неправильное использование прибора или за пользование им не в соответствии с инструкцией.

## Не загрязняйте окружающую среду!

- ① Ваш прибор содержит материалы, которые можно переработать и использовать вторично.
- ➔ Отдайте его в пункт сбора вторсырья.



## Описание прибора

- |                                                                                                 |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Пульверизатор                                                                                | 10. Система Ultracord (в зависимости от модели)                                     |
| 2. Противоизвестковый стержень                                                                  | 11. Кнопка открытия резервуара для воды                                             |
| 3. Регулятор подачи пара                                                                        | 12. Отверстие для заполнения резервуара                                             |
| 4. Кнопка пульверизатора                                                                        | 13. Встроенная система против накипи (в зависимости от модели)                      |
| 5. Кнопка Turbo                                                                                 | 14. Сигнальная лампочка термостата<br>Выключается при достижении нужной температуры |
| 6. Сигнальная лампочка автоматического отключения (в зависимости от модели)                     | 15. Ручка управления термостата<br>Для выбора температуры глажения                  |
| 7. Комфортная ручка (в зависимости от модели)                                                   | 16. Более устойчивая пятка утюга                                                    |
| 8. Шнур питания                                                                                 | 17. Подошва                                                                         |
| 9. Переключатель Lock-System включения и выключения системы Ultracord (в зависимости от модели) |                                                                                     |

## Перед первым использованием

- Перед первым использованием утюга с подачей пара рекомендуется включить утюг в горизонтальном положении на несколько минут, вдали от белья. В этом же положении нажмите несколько раз на кнопку Turbo
- В начале использования может появиться небольшой дым и не причиняющий никакого вреда запах. Это явление совершенно безопасно для работы утюга и быстро исчезнет.

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации. Перед включением утюга снимите все этикетки с подошвы (в зависимости от модели).

## Подготовка

### Какую воду использовать?

- Ваш прибор изготовлен для работы с водопроводной водой. Один раз в месяц производите автоочистку прибора.
- Никогда не пользуйтесь нижеперечисленными видами воды, содержащими остатки органических веществ или минеральные вещества, могущие вызвать "плавание паром", коричневые потеки или преждевременной выход из строя прибора: чистая деминерализованная вода из магазина, вода для сушителей для белья, ароматизированная вода, смягченная вода, вода из морозильника, вода из аккумулятора, вода из кондиционера, дистиллированная вода, дождевая вода, кипяченая вода, фильтрованная вода, вода из бутылок.

Если вода у вас жесткая, смешайте водопроводную воду с деминерализованной из магазина в следующей пропорции:

- 50% водопроводной воды,
- 50% деминерализованной воды.

## Заполните резервуар

Не превышайте **Max** отметку. Никогда не погружайте утюг в воду.

- Убедитесь, что Система Ultracord хорошо заблокирована.
- Перед заполнением резервуара отключите утюг.
- Установите кнопку подачи пара в положение "0" – **рис.1**.
- Возьмите утюг одной рукой, слегка наклоните его от себя, так чтобы носик подошвы был направлен вниз.
- Для того чтобы открыть отверстие резервуара, нажмите на кнопку – **рис.2**.
- Заполните резервуар до отметки **"МАКС."** – **рис.3**.
- Снова закройте отверстие резервуара: должен быть слышен "щелчок".

## Использование

### Установите температуру и подачу пара

- Установите ручку управления термостата – **рис. 4**, в соответствии с приведенной ниже таблицей.
- Сигнальная лампочка загорается. Она погаснет, как только подошва достаточно нагреется – **рис.5**.

| ВИД ТКАНИ                                    | ПОЛОЖЕНИЕ РЕГУЛЯТОРА ТЕРМОСТАТА | ПОЛОЖЕНИЕ РЕГУЛЯТОРА ПОДАЧИ ПАРА                                                   |
|----------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| ЛЕН                                          | <b>МАКС.</b>                    |   |
| ХЛОПОК                                       | ● ● ●                           |                                                                                    |
| ШЕРСТЬ                                       | ● ●                             |                                                                                    |
| ШЕЛК                                         | ●                               | 0                                                                                  |
| СИНТЕТИКА Полиэстер, ацетат, акрил, полиамид | ●                               |  |

 = ЗОНА ПОДАЧИ ПАРА

#### Практический совет:

- Утюг нагревается быстро: начинайте глажение с тканей, которые требуют более низкой температуры, а затем перейдите к белью, которое следует гладить при более высокой температуре;
- Если Вы понизили температуру, перед тем, как продолжать гладить, дождитесь, чтобы загорелась сигнальная лампочка.
- При глажении белья, сшитого из различных тканей, устанавливайте температуру в расчете на самую нежную ткань.

Чтобы избежать протекания воды на белье:

- При глажении шелка или синтетики отключайте подачу пара.
- При глажении шерсти устанавливайте подачу пара на минимум.

## Увлажнение белья (пульверизатор)

Перед тем как использовать пульверизатор, убедитесь, что резервуар заполнен водой.

- При глажении (с паром или без пара) несколько раз последовательно нажмите на кнопку пульверизатора, чтобы увлажнить белье – **рис.6** и разгладить самые жесткие складки.

## Для получения большего количества пара

- Время от времени нажимайте на кнопку Turbo – **рис.7**.
- Интервал между двумя нажатиями должен быть не меньше нескольких секунд.

## Вертикальное отпаривание

Держите утюг на расстоянии нескольких сантиметров от белья, чтобы не сжечь нежные ткани.

- Повесьте одежду на вешалку и держите ее одной рукой. Температура пара очень высокая, поэтому одежду нельзя отпаривать на себе.
- Установите ручку управления термостата в положение **“МАКС.”** – **рис.8.**
- Выполните несколько последовательных коротких нажатий на кнопку подачи парового – **рис. 7.** удара и ведите утюгом сверху вниз – **рис.9.**

## ГЛАЖЕНИЕ БЕЗ ПАРА

- Отрегулируйте температуру в зависимости от типа ткани.
- Установите кнопку подачи пара в положение **“0”** – **рис.1.**
- Как только сигнальная лампочка погаснет, можно начинать гладить.

## Дополнительные Функции

### Система Ultracord (в зависимости от модели)

- Ваш утюг оборудован системой Ultracord, предназначенной для того, чтобы шнур питания не касался белья и не мял его во время глажки. Шнур также не будет мешать вашим движениям, когда вы гладите. Для использования системы Ultracord:
- Поверните переключатель Lock-System и установите его в положение **■** – **рис.10.**
- Система Ultracord срабатывает автоматически: Теперь вы можете подключить ваш утюг к сети и начать гладить.
- Каждый раз, когда вы будете ставить утюг на “пятку”, система Ultracord будет убираться в нее, а затем автоматически открываться, как только вы снова возьмете утюг в руки.

Для удобства при использовании всегда используйте систему Cord-Away.

### — Встроенная система против накипи (в зависимости от модели)

Ваш утюг оснащен встроенной системой против накипи – **рис.11.**

Эта система обеспечивает :

- более качественное глажение с подачей постоянного пара,
- увеличение срока службы Вашего прибора.

### Автоматическое отключение в целях безопасности

(в зависимости от модели)

- Электронная система отключает подачу электропитания и **сигнальная лампочка автоматического отключения мигает, если утюг находится без движения более 8 минут в вертикальном положении (неподвижно стоит на пятке) или более 30 секунд в горизонтальном положении (стоит на подошве) – рис.12.**
- Чтобы вновь включить утюг, достаточно слегка встряхнуть его, пока сигнальная лампочка не перестанет мигать.

Когда система защиты работает, сигнальная лампочка термостата не горит - это совершенно нормально.

### Противокапельная система (в зависимости от модели)

При первом использовании подождите 2 минуты, прежде чем включить подачу пара.

- Когда температура утюга недостаточна для образования пара, подача воды прекращается автоматически, чтобы вода из подошва не протекала на белье.

## Уход и чистка

### Очистка противоизвесткового стержня (один раз в месяц)

- Выключите утюг и вылейте воду из резервуара.
- Чтобы вынуть противоизвестковый стержень, потяните его вверх за имеющиеся с каждой стороны скобки – **рис.13.**
- Поместите противоизвестковый стержень на 4 часа в стакан с белым спиртовым уксусом или натуральным лимонным соком – **рис.14.**
- Промойте стержень под краном.
- Установите его на место.

НИКОГДА НЕ ДОТРАГИВАЙТЕСЬ ДО КОНЦА СТЕРЖНЯ. БЕЗ ПРОТИВОИЗВЕСТКОВОГО СТЕРЖНЯ УТЮГ НЕ РАБОТАЕТ.

### Запустите систему автоочистки

Самоочистка препятствует отложению накипи.

- Заполните резервуар, поставьте утюг вертикально на пятую-опору и дайте ему нагреться (ручка термостата установлена на максимум).

Для увеличения срока службы утюга выполняйте самоочистку один раз в месяц.

- Когда сигнальная лампочка погаснет, выключите утюг и держите его над раковиной – **рис.13**.
- Снимите противоиловестковый стержень.
- Слегка встряхивайте утюг над раковиной в горизонтальном положении, пока вода (с загрязнениями) не вытечет через подошву – **рис.15**.
- После этого установите противоиловестковый стержень на место.
- Поставьте утюг на пятую опору и включите его на две минуты, чтобы высушить подошву.

## Очистка подошвы

- Отключите утюг от электросети и очистите еще теплую подошву, протерев ее увлажненной неметаллической губкой.

Не используйте агрессивные или абразивные средства.

## Хранение утюга

- Выключите утюг и дайте подошве остыть.
- Закройте систему Ultracord и заблокируйте ее, установив переключатель Lock-Systeme (в зависимости от модели) в положение .
- Влейте воду из резервуара и установите регулятор в положение "0". Не страшно, если немного воды останется в резервуаре.
- Намотайте шнур питания на дугу, расположенную сзади утюга. Поставьте утюг на пятку – **рис.16**.

## Возможные неполадки

| НЕПОЛАДКИ                                      | ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ                                                                                                    | СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ                                                                                          |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Вода подтекает через отверстия в подошве.      | Выбранная температура недостаточна для образования пара.                                                             | Установите термостат в зону пара (от •• до MAX).                                                           |
|                                                | Утюг недостаточно нагрет для отпаривания.                                                                            | Дождитесь, пока сигнальная лампочка погаснет.                                                              |
|                                                | Вы нажимаете на кнопку Turbo слишком часто.                                                                          | Соблюдайте интервал в несколько секунд перед каждым нажатием.                                              |
|                                                | Слишком сильная подача пара.                                                                                         | Уменьшите подачу пара.                                                                                     |
|                                                | Утюг хранился в горизонтальном положении, резервуар не был опорожнен, а регулятор не был установлен в положение "0". | См. раздел "Хранение утюга"                                                                                |
| Коричневые потеки из подошвы пачкают белье.    | Использование химических продуктов для удаления накипи.                                                              | Не добавляйте в резервуар никаких средств для удаления накипи.                                             |
|                                                | Используется не тот тип воды.                                                                                        | Произведите автоочистку и прочитайте главу "Какую воду использовать?".                                     |
|                                                | Волокна тканей набиваются в отверстия подошвы и обугливаются.                                                        | Произведите автоочистку и очистите подошву влажной тряпочкой. Время от времени очищайте отверстия подошвы. |
| Грязная или коричневая подошва пачкает белье.  | Глажение при слишком высокой температуре.                                                                            | Очистите подошву, как указано выше. Отрегулируйте термостат в соответствии с таблицей температур.          |
|                                                | Белье недостаточно прополоскано или же Вы использовали крахмал.                                                      | Очистите подошву, как указано выше. Добавляйте крахмал с изнаночной стороны.                               |
| Незначительное количество или отсутствие пара. | Резервуар пуст.                                                                                                      | Заполните его.                                                                                             |
|                                                | Противоиловестковый стержень загрязнен.                                                                              | Очистите противоиловестковый стержень                                                                      |
|                                                | Отложение накипи в утюге.                                                                                            | Очистите противоиловестковый стержень и выполните самоочистку.                                             |
| Подошва поцарапана или повреждена.             | Утюг слишком долго использовался без пара.                                                                           | Выполните самоочистку.                                                                                     |
|                                                | Утюг стоял в горизонтальном положении на металлической подставке.                                                    | Всегда ставьте утюг на пятую опору.                                                                        |
| Вода вытекает из резервуара.                   | Вы плохо закрыли отверстие резервуара для воды.                                                                      | Проверьте, что отверстие резервуара хорошо закрыто (до получения "щелчка").                                |
| При заполнении резервуара образуется пар.      | Регулятор подачи пара не был установлен в положение "0".                                                             | Убедитесь, что регулятор подачи пара находится в положении "0".                                            |
| Пульверизатор не распыляет воду.               | Емкость для воды недостаточно заполнена.                                                                             | Наполните емкость для воды.                                                                                |

При любых других возможных неполадках обращайтесь в авторизованный сервисный центр для проверки утюга.

